

STELLENANGEBOT ÜBER DIE MOBILITÄT

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008

Schlanders, 25.09.2023

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 354 vom 12.09.2023 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften** zur unbefristeten Besetzung von

**14 Stellen für SOZIALBETREUER/INNEN,
Berufsbild Nr. 38
5. Funktionsebene**

und

**1 Stelle für ALTENPFLEGER/INNEN UND
FAMILIENHELFER/INNEN
Berufsbild Nr. 41
5. Funktionsebene**

OFFERTA DI POSTO TRAMITE MOBILITÀ

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008

Silandro, 25.09.2023

in esecuzione della deliberazione della Giunta comprensoriale n. 354 del 12.09.2023, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è **indetto un procedimento di mobilità tra gli enti** per la copertura a tempo indeterminato di

**14 posti per OPERATORI/TRICI SOCIO-
ASSISTENZIALI**

**Profilo professionale n. 38
5. qualifica funzionale**

e

**1 posto per ASSISTENTE GERIATRICO/A E SOCIO-
ASSISTENZIALE**

**Profilo professionale n. 41
5. qualifica funzionale**

ausgeschrieben.

Auflistung der Stellen nach Dienstsitz und Arbeitsausmaß:

2 Vollzeitstellen und 2 Teilzeitstellen 60% (23 Wochenstunden) für Sozialbetreuer/innen im Sozialsprengel Mittelvinschgau in Schlanders – Bereich Hauspflege

1 Vollzeitstelle für Sozialbetreuer/innen im Sozialsprengel Mittelvinschgau in Schlanders – Bereich Arbeitsplatzbegleitung

1 Teilzeitstelle 50% (19 Wochenstunden) für Sozialbetreuer/innen im Sozialsprengel Mittelvinschgau in Schlanders – Bereich Wohnbegleitung

2 Teilzeitstellen 75% (28 Wochenstunden) und 1 Teilzeitstelle 60% (23 Wochenstunden) für Sozialbetreuer/innen im Sozialsprengel Obervinschgau in Mals – Bereich Hauspflege

4 Vollzeitstellen für Sozialbetreuer/innen im Arbeitsbeschäftigungsdienst und sozialpädagogischen Dienst für Menschen mit Behinderung Prad a. Stj.

1 Teilzeitstelle 50% (19 Wochenstunden) für Sozialbetreuer/innen in der Wohngemeinschaft für Menschen mit psychischer Erkrankung Laas

1 Vollzeitstelle für Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen im Sozialsprengel Mittelvinschgau

Elenco dei posti secondo sede di servizio ed entità del lavoro:

2 posti a tempo pieno e 2 posti part-time 60% (23 ore settimanali) per operatori socio-assistenziali presso il Distretto sociale Media Val Venosta a Silandro – area aiuto domiciliare

1 posto a tempo pieno per operatori socio-assistenziali presso il Distretto sociale Media Val Venosta a Silandro – area accompagnamento lavorativo

1 posto part-time 50% (19 ore settimanali) per operatori socio-assistenziali presso il Distretto sociale Media Val Venosta a Silandro – area accompagnamento abitativo

2 posti part-time 75% (28 ore settimanali) e 1 posti part-time 60% (23 ore settimanali) per operatori socio-assistenziali presso il Distretto sociale Alta Val Venosta a Malles Venosta - area aiuto domiciliare

4 posti a tempo pieno per operatori socio-assistenziali presso il Servizio socio-pedagogico e di occupazione lavorativa per persone in situazione di handicap a Prato allo Stelvio

1 posto part-time 50% (19 ore settimanali) per operatori socio-assistenziali presso la comunità alloggio per persone con malattia psichica a Laas

1 posto a tempo pieno per assistenti geriatrici e socio-assistenziali presso il Distretto sociale Media Val

A) STELLENVORBEHALTE

Die Stellen sind Bewerber/innen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

B) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

Für die Zulassung zum Mobilitätsverfahren sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- **Sozialbetreuer/in:**

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer oder Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers

- **Altenpfleger/in und Familienhelfer/in:**

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Alten- und Familienhelfer oder Diplom als Sozialbetreuer

und jeweils:

- Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 1. Grades - B1 (ehemalige Laufbahn „C“)
- Führerschein B
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit, bei einer öffentlichen Körperschaft gemäß Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Zeitraum 2005-2008 für den normativen Teil und für den Zeitraum 2007-2008 für den wirtschaftlichen Teil vom 12.02.2008 als Sozialbetreuer/in, 5. Funktionsebene oder als Altenpfleger/in und Familienhelfer/in, 5. Funktionsebene.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zu den Aufnahmeverfahren erfüllt werden.

C) ANSUCHEN UM ZULASSUNG

Das Ansuchen muss auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und alle Erklärungen enthalten, die aus dem Gesuchsmuster hervorgehen, welches als wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung beigelegt wird. Sollten die gemachten Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, ist die Verwaltung verpflichtet, die Gerichtsbehörde einzuschalten.

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. Bescheinigung in Originalausfertigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen.
Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und nachfolgende Änderungen ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen, namentlichen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein.
Wird das Ansuchen mittels elektronischer oder elektronischer zertifizierter Post übermittelt, kann die

A) RISERVE DI POSTO

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

B) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al procedimento di mobilità è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- **Operatore socio-assistenziale**

Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale oppure diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap

- **Assistente geriatrico e socio-assistenziale**

Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di assistente geriatrico e socio-assistenziale o diploma di operatore socio-assistenziale

e rispettivamente:

- attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 – B1 (ex carriera "C")
- patente di guida B
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova presso un ente pubblico ai sensi dell'art. 1 del Contratto collettivo intercompartmentale per il periodo 2005-2008 per la parte giuridica e per il periodo 2007-2008 per la parte economica in qualità di operatore socio-assistenziale, V. qualifica funzionale oppure assistente geriatrico e socio-assistenziale, V. qualifica funzionale.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione.

C) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda viene redatta in carta semplice e deve contenere tutte le dichiarazioni di cui allo schema di domanda, allegato al presente bando come parte essenziale. Qualora le dichiarazioni contenute nella domanda siano mendaci l'amministrazione è tenuta a denunciarle all'autorità giudiziaria.

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione:

1. Certificazione in originale relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso nominativo rilasciata ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e modifiche pena esclusione dal procedimento. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande.

Nei casi di invio della domanda tramite posta elettronica oppure posta elettronica certificata il

Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit (als Original in verschlossenem Umschlag) auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchsstellung jedoch spätestens bis zu Beginn der ersten Prüfung eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren und vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Verfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Prüfung vorzulegen. Will eine Person das Recht geltend machen, so muss sie dies im Antrag auf Zulassung erklären.

2. Einverständniserklärung gemäß EU Reglement Nr. 679/2016 zur Verarbeitung der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke zugunsten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;

D) TERMIN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DES ANSUCHENS UM ZULASSUNG IST:

13. Oktober 2023, um 12.00 Uhr

Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse bzqvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden;
2. mittels **Einschreibsendung** an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders (BZ);
3. **direkte Abgabe in der Personalverwaltung** der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (Dienstag und Donnerstag von 08:30 – 12.00 Uhr und von 14:30

certificato di appartenenza al gruppo linguistico può essere consegnato materialmente (in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, fino all'inizio della prima prova, pena esclusione dal procedimento e a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del procedimento, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf);

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28/03/2017, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova. Se una persona intende avvalersi del diritto ivi previsto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione.

2. dichiarazione di autorizzazione ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016 a favore della Comunità Comprensoriale Val Venosta al trattamento dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente;

D) TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

TERMINE DI SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE:

13 ottobre 2023, alle ore 12.00

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo bzqvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg;
2. a mezzo **raccomandata** alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134 a 39028 Silandro (BZ);
3. **direttamente nell'ufficio per la gestione del personale** della Comunità Comprensoriale Val Venosta durante gli orari di apertura al pubblico (martedì e giovedì dalle ore 08.30 alle ore 12.00 e

– 16.30 Uhr, Montag, Mittwoch und Freitag von 08:30
– 12.00 Uhr).

dalle ore 14.30 alle ore 16.30, lunedì, mercoledì e
venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00).

Das Ansuchen um Zulassung zum Aufnahmeverfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, ein langen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen.

Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Frist mit eingeschriebenem Brief zugeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamtes maßgebend.

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) oder E-Mail übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen das Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail Adresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmege such angegebenen Adresse.

Das Zulassungsgesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.

Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Die Prüfungskommission erstellt je Berufsbild, Verfahren (Mobilität/öffentlicher Wettbewerb) und Ausmaß der Anstellung (Vollzeit/Teilzeit) getrennte Rangordnungen aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung. Der/die Bewerber/in hat die Möglichkeit im Ansuchen um Zulassung anzugeben, in welche Rangordnung (Vollzeit/Teilzeit) er/sie aufgenommen werden soll. Diesbezügliche Angaben sind bindend und werden bei Erstellung der Rangordnungen berücksichtigt.

Die für Bewerber/innen mit Mobilität erstellten Rangordnungen haben bei der Besetzung der ausgeschriebenen Stellen Vorrang vor den Rangordnungen des öffentlichen Wettbewerbs.

La domanda di ammissione al procedimento di assunzione con la documentazione deve pervenire alla Comunità Comprensoriale Val Venosta entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta. Non saranno ammessi al procedimento i candidati le cui domande, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito.

Si considerano comunque prodotte in tempo utile le domande spedite entro il termine stabilito a mezzo lettera raccomandata. A tal fine fa fede il timbro a data ed ora dell'ufficio postale accettante.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) oppure con E-Mail fa fede la data e l'ora di spedizione da parte del/la candidato/a.

La Comunità Comprensoriale Val Venosta non avrà responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di ammissione al procedimento dovrà essere compilata in stampatello leggibile e recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla).

La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico. La commissione giudicatrice forma graduatorie distinte per profilo professionale, procedura (mobilità/concorso pubblico) ed entità del lavoro (tempo pieno/tempo parziale) sommando i punteggi della prova scritta e della prova orale. Il candidato ha la possibilità di indicare nella domanda di ammissione in quale graduatoria (tempo pieno/part-time) deve essere inserito. Tale indicazione è vincolante e sarà presa in considerazione per la formazione delle graduatorie.

Le graduatorie formate per i candidati con mobilità hanno la precedenza su quelle del concorso pubblico per la copertura dei posti messi a concorso.

Es wird keine Rangordnung für eventuelle weitere Aufnahmen erstellt, weshalb außer den Gewinnern/innen keine geeigneten Bewerber/innen hervorgehen.

E) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS

Die Entscheidung über die Zulassung oder den Ausschluss der Kandidaten/innen zu den bzw. von den Prüfungen steht der Prüfungskommission zu.

Vom Verfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

- a) eine oder mehrere der im obigen Punkt B) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
- c) ohne Unterschrift oder
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben oder
- e) unwahre Erklärungen abgeben
- f) den Bestimmungen laut Punkt G), Abs. 3 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommen.

F) PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften zugelassenen Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

1. Die schriftliche Prüfung umfasst einen oder mehrere der folgende Themenbereiche:
 - Professionelles Arbeiten mit psychisch-kranken, alten und behinderten Menschen: Betreuungsmöglichkeiten und Betreuungsmethoden
 - Definition, Leitsätze und Prinzipien der Sozialpsychiatrie
 - Grundkenntnisse über das Krankheitsbild Demenz
 - Grundsätze der Pflege und Betreuung, Planung, Durchführung und Dokumentation der Betreuungsarbeit
 - Kommunikation und Arbeit mit Angehörigen
 - Kommunikation und Gesprächsführung
 - Ethik und Menschenbild
 - Teamarbeit
 - Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung (L.G. Nr. 7 vom 14.07.2015)
 - Grundsätze in der Betreuung von Menschen mit schwerer und/oder mehrfachen Beeinträchtigung: Leitgedanken, Ziele, Rahmenbedingungen, methodische Möglichkeiten
 - Kenntnisse über Aufbau und Organisation der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft im Vinschgau
 - Zusammenarbeit und Vernetzung zwischen den Diensten, Einrichtungen, Volontariat und Verbänden
 - Landessozialplan und gesetzliche Grundlagen des Sozialwesens in Südtirol
2. Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung sowie:
 - Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten;
 - Verhaltenskodex für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;
 - die Satzung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau

Per questa procedura non viene formata alcuna graduatoria per eventuali ulteriori assunzioni e quindi non risulteranno candidati idonei ad esclusione dei vincitori.

E) AMMISSIONE/ESCLUSIONE

L'ammissione o l'esclusione di candidati/e alle e rispettivamente dalle prove compete alla commissione giudicatrice.

Dal procedimento vengono esclusi i/le candidati/e che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto B) di cui sopra;
- b) presentano la domanda oltre il termine oppure
- c) senza firma oppure
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure
- e) rilasciano dichiarazioni mendaci
- f) non ottemperano a quanto previsto nel punto G), comma 3 del bando e alle relative disposizioni normative.

F) PROVE D'ESAME

I/Le candidati/e ammessi/e al procedimento di mobilità dovranno sostenere **una prova scritta ed una prova orale**.

1. La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:
 - Lavoro professionale con persone anziane, persone in situazione di handicap ovvero malattia psichica: forme e metodi di cura
 - Definizione, linee di guida e principi della psichiatria sociale
 - Conoscenze di base sulla demenza
 - Obiettivi nell'assistenza e cura, pianificazione, attuazione e documentazione del lavoro di assistenza
 - Comunicazione e lavoro con i parenti
 - Comunicazione e tecniche di comunicazione
 - Etica e concetto uomo
 - Lavoro d'equipe
 - Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità (LP nr. 7 del 14.07.2015)
 - Principi dell'assistenza per persone con grave disabilità e/o disabilità multiple: idea guida, obiettivi, condizioni quadro e metodologie
 - Conoscenze sulla struttura e sull'organizzazione dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale nella Val Venosta
 - Collaborazione e lavoro di rete con altri servizi, strutture, volontariato ed associazioni
 - Piano sociale provinciale e basi legislativi dell'area sociale
2. La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta nonché:
 - diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
 - codice di comportamento per il personale della Comunità comprensoriale Val Venosta;
 - Statuto della Comunità comprensoriale Val Venosta

- Datenschutz gemäß EU Reglement Nr. 679/2016;

G) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

(1) Auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau werden die Prüfungstermine mindestens 15 Tage vor der jeweiligen Prüfung und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Die diesbezüglichen Informationen sind über den Link <https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130046&typid=225130043&detailonr=225130043> abrufbar.

(2) Die Abwesenheit bei den Prüfungen bringt den Ausschluss vom Verfahren mit sich. Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen einen gültigen Ausweis mitbringen.

(3) Die schriftliche und die mündliche Prüfung müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

(4) Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

(5) Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(6) Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht angehalten Unterlagen für die Prüfungsvorbereitung an die Kandidaten/innen auszuhändigen.

H) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(1) Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Verfahrens zu verlängern oder auch das Verfahren zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen haben.

(2) Wer an diesem Verfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(3) Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

(4) Nähere Informationen können in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau

- normativa in materia di tutela della privacy ai sensi del regolamento EU n. 679/2016;

G) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

(1) Sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta si pubblicano, con valore ufficiale, le date delle prove non meno di 15 giorni prima dell'inizio e quanto altro connesso al procedimento. Le relative informazioni sono raggiungibili tramite il link <https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130046&typid=225130043&detailonr=225130043&sprache=3>.

(2) L'assenza dall'esame comporta l'esclusione dal procedimento. Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

(3) La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

(4) Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.

(5) Il/La concorrente che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal procedimento.

(6) La Comunità Comprensoriale Val Venosta non è tenuta a fornire ai/alle candidati/e il materiale di studio per la preparazione delle prove d'esame.

H) DISPOSIZIONI FINALI

(1) Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento o di annullare il procedimento o anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

(2) La partecipazione al procedimento comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti

(3) Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta.

(4) Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'ufficio per la gestione del personale della

eingeholt werden (Tel. 0473/736872, E-Mail: infopersonal@bzgvin.it).

Die Gesuchsvorlage finden Sie auch unter der Internetadresse: www.bzgvin.it

Comunità Comprensoriale Val Venosta (tel. 0473/736872, E-Mail: infopersonal@bzgvin.it).

Si può anche accedere ai modelli di domanda tramite internet: www.bzgvin.it

DER PRÄSIDENT
IL PRESIDENTE
Dr. Dieter Pinggera
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

DER STELLVERTRETENDE GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE SOSTITUTO
Dr. Gilbert Platzer
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

**BEZIRKSGEMEINSCHAFT
VINSCHGAU**

SITZ IN SCHLANDERS
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

**COMUNITÀ COMPRENSORIALE
VAL VENOSTA**

SEDE IN SILANDRO
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

An die Bezirksgemeinschaft Vinschgau
Personalverwaltung
Hauptstraße Nr. 134 - 39028 Schlanders (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Val Venosta
Gestione del personale
Via Principale n. 134 - 39028 Silandro (BZ)

**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM MOBILITÄTS-
VERFAHREN ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR
UNBEFRISTETEN
BESETZUNG VON 14 STELLEN FÜR
SOZIALBETREUER/INNEN, 5. FUNKTIONSEBENE
UND 1 STELLE FÜR ALTENPFLEGER/INNEN UND
FAMILIENHELFER/INNEN,
5. FUNKTIONSEBENE, DER DEUTSCHEN
SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN**

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL PROCEDIMENTO DI
MOBILITÀ TRA GLI ENTI PER LA COPERTURA A
TEMPO INDETERMINATO DI
14 POSTI PER OPERATORI SOCIO-ASSISTENZIALI, 5.
QUALIFICA FUNZIONALE
E 1 POSTO PER ASSISTENTI GERIATRICI E SOCIO-
ASSISTENZIALI,
5. QUALIFICA FUNZIONALE, RISERVATI AL GRUPPO
LINGUISTICO TEDESCO**

Wichtig! Das Gesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig
ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove
pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata.

Nachname	cognome
Name	nome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße.....Nr.	via n.

Steuernummer / codice fiscale																				
-------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Mobiltelefon	tel. cell.
Tel. Fax	tel. fax
E-Mail	e-mail
Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Bezirksgemeinschaft Vinschgau bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC zu kommunizieren: PEC-Adresse: _____	La/Il sottoscritto intende comunicare con la Comunità Comprensoriale Val Venosta per quanto riguarda il presente procedimento esclusivamente tramite PEC: Indirizzo PEC: _____
Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): wohnhaft in PLZ (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): residente a CAP (prov.) via n.

Die/Der Unterfertigte ersucht um die Zulassung zum
Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften zur unbefristeten
Besetzung einer Stelle in

Vollzeit
 Teilzeit

La/Il sottoscritto chiede di essere ammessa/ammesso al
procedimento di mobilità tra gli enti per la copertura a tempo
indeterminato con

lavoro a tempo pieno
 lavoro in part-time

Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde.....

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Auton. Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

andere öffentliche Körperschaft und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in das Berufsbild des/der Sozialbetreuers/in, 5. Funktionsebene eingestuft zu sein;

in das Berufsbild des/der Altenpflegers/in und Familienhelfers/in, 5. Funktionsebene eingestuft zu sein;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, welcher im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

II/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Prov. Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di sogg., cura e turismo di Merano

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:

di essere inquadrata/o nel profilo professionale operatore/trice socio-assistenziale, 5^a qualifica funzionale;

di essere inquadrata/o nel profilo professionale assistente geriatrico/a e socio-assistenziale, 5^a qualifica funzionale;

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

1 _____
 Diploma di scuola media - Mittelschuldiplom

 rilasciato dalla Scuola – Università - ausgestellt von der Schule – Universität

 nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

2 _____
 titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel

 rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicare indirizzo Adresse angeben)

 nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

3 _____
 titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel

 rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicare indirizzo Adresse angeben)

 nell'anno scolastico - im Schuljahr durata - Dauer valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

Staatsprüfung/Esame di stato	Ausgestellt von (mit Anschrift)/rilasciato da (con indirizzo)	Datum/data	Note/voto

im Besitz eines gültigen Führerscheins " _____ " zu sein;

folgenden Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

di essere in possesso di una valida patente di guida " _____ ";

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo/trilinguismo: _____

ACHTUNG: Die Antragsteller/innen der **ladinischen Sprachgruppe** müssen den Dreisprachigkeitsnachweis besitzen, andernfalls sind Sie zum Verfahren nicht zugelassen.

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

1. Diensterklärung

2. Kopie des Personalausweises Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren. (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt).

die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche am Verfalltag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss.

Der/Die Bewerber/in, der/die den **Antrag mittels PEC** einreicht, erklärt die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese zu Beginn der Wettbewerbsprüfung abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansuchens datiert sein.

Für nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.

Folgende Bescheinigungen befinden sich bereits im Besitze der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, weil sie anlässlich

.....
..... vorgelegt wurden:

- 1)
- 2)
- 3)

ATTENZIONE: i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono essere in possesso dell'attestato di trilinguismo, pena esclusione dalla procedura.

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

1. dichiarazione di servizio

2. fotocopia della carta d'identità. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente).

la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.

Il/la candidato/a che invia la **domanda per PEC** dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo all'inizio della prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda.

Per persone non residenti nella Provincia di Bolzano: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prova concorsuale.

La seguente documentazione si trova già in possesso dell'ufficio per la gestione personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta, in quanto è stata esibita in occasione di.....

-
- 1)
- 2)
- 3)

Datum – data

Unterschrift - firma

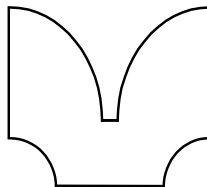
(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a



<p>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</p>	<p>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<p>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</p>	<p>Fonte e natura dei dati personali</p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als “besonders” definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come “particolari”, e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<p>Zweck der Datenverarbeitung</p>	<p>Finalità del trattamento</p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Ente e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e</p>

<p>ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p>

<p>Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Körperschaft beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Il Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>Die Daten können</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>

Verantwortlicher, Datenschutzbeauftragter	Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist PL Consulting vGmbH, Speckbacherstraße 40, 39012 Meran (BZ). Spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgvin.it	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Responsabile della Protezione dei dati personali è PL Consulting srls, Via Speckbacher 40, 39012 Merano (BZ). E-Mail dedicata: dpo@bzgvin.it
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p> <p>(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> <p>(in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)</p>

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a